Организация Объединенных Наций S/PV.4986



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят девятый год

4986-е заседание

Вторник, 8 июня 2004 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Баха	(Филиппины)
Члены:	Алжир	г-н Баали
	Ангола	г-н Гашпар Мартинш
	Бенин	г-н Зенсу
	Бразилия	г-н Сарденберг
	Чили	г-н Муньос
	Китай	г-н Ван Гуаня
	Франция	г-н де ла Саблиер
	Германия	г-н Плойгер
	Пакистан	г-н Акрам
	Румыния	г-н Боянджу
	Российская Федерация	г-н Конузин
	Испания	г-н Яньес Барнуэво
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри
	Соединенные Штаты Америки	г-н Холлидей

Повестка дня

Положение на Кипре

Доклад Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипре (S/2004/437)

04-37928 (R)

0437928

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Кипре

Доклад Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипре (S/2004/437)

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, и в отсутствие возражений я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение в соответствии с правилом 39 своих временных правил процедуры г-ну Альваро де Сото, заместителю Генерального секретаря и Специальному советнику Генерального секретаря по Кипру.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю г-на де Сото занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет проводит свое заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе своих состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипре, документ S/2004/437.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг г-на Альваро де Сото, заместителя Генерального секретаря и Специального советника Генерального секретаря по Кипру. Сейчас я предоставлю ему слово.

Г-н де Сото (*говорит по-английски*): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность сказать несколько слов в порядке представления доклада Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипр, который представлен на рассмотрение Совета и содержится в документе S/2004.437, датированном 28 мая 2004 года. Я буду краток, поскольку доклад является сам по себе исчерпывающим.

Как поясняется в этом докладе, возобновленные усилия, начавшиеся 10 февраля 2004 года в Нью-Йорке и продолжавшиеся на Кипре с 19 февраля по 22 марта 2004 года, а также в Швейцарии с 24 по 29 марта, не привели к полному согласию сторон в отношении урегулирования. Поэтому на основе договоренности, достигнутой сторонами при поддержке Греции и Турции, Генеральный секретарь завершил работу над планом 31 марта 2004 года.

Основополагающее соглашение, содержавшееся в плане, было вынесено на раздельные одновременные референдумы 24 апреля 2004 года. Оно было отклонено кипрско-греческой стороной в соотношении три к одному и одобрено кипрско-турецкой стороной в соотношении два к одному. Поэтому этот план не вступил в силу. Окончательная возможность для обеспечения вступления Кипра в Европейский союз как единого, а не разделенного, образования была упущена этой страной.

В ходе процесса, начавшегося в конце 1999 года, согласно резолюции 1250 (1999) Совета, преследовалась цель достижения урегулирования на основе решения населения обеих сторон. Население, наконец, приняло решение. Его решение — решение каждой стороны — необходимо уважать.

Хотя окончательный результат этих усилий, предпринимаемых в течение последних четырех с половиной лет, не был успешным, тем не менее, было достигнуто многое. Необходимо опираться на эти достижения и создать ряд элементов, с тем чтобы сохранить перспективы примирения и воссоединения на будущее. Совет Безопасности, который столь решительно поддержал усилия Генерального секретаря, призван играть важную роль в этой связи.

Генеральный секретарь, со своей стороны, высказал ряд замечаний в заключительных разделах доклада. Он пояснил, что до тех пор, пока нынешний тупик — о котором говорится в пункте 91 — сохраняется, он не видит никаких оснований для возобновления своей миссии добрых услуг.

Широкая и фундаментальная переоценка всего спектра миротворческой деятельности Организации Объединенных Наций на Кипре — как добрых услуг, так и миротворчества — является своевременной. В этой связи в своем докладе об операции Организации Объединенных Наций на Кипре (S/2004/427) он подчеркнул свое намерение произвести рассчитанный на три месяцы обзор мандата, численности и концепции операции Вооруженных

сил ООН на Кипре (ВСООНК) в свете развития событий на местах, позиций сторон и любых мнений, которые может высказать на этот счет Совет Безопасности.

Генеральный секретарь также выразил надежду на то, что киприоты-греки поразмышляют над итогами этого процесса в предстоящие месяцы. Нам необходимо лучше понять причины их решительного неприятия этого плана — который основан на концепции Совета Безопасности, сформулированной более четверти века назад, — чтобы реализовать надежду на то, что будущие усилия принесут плоды, и нам необходимо знать, как видят киприоты-греки перспективы будущего развития событий. В частности, нам необходимо знать, были ли соображения в плане безопасности и имплементации действительно главными причинами озабоченностей, и если это так, что может сделать Совет Безопасности для их устранения. Генеральный секретарь призвал Совет быть готовым к таким усилиям, если эти озабоченности будут выражены в ясной и окончательной форме.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы разъяснить значение предложение, содержащегося в пункте 83 доклада Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипре (S/2004/437), которое гласит: «Был отклонен не просто проект, а само решение». Единственной целью этого предложение было стремление подчеркнуть, что 24 апреля был отклонен именно всеобъемлющий план урегулирования, готовый к осуществлению, — план, в котором уже не содержалось ничего, что необходимо было бы обсуждать, и который представлял собой нечто большее, чем просто рамки или пакет принципов для будущих переговоров.

Я хотел бы упомянуть тот факт, что вчера во второй половине дня, ближе к вечеру, Генеральный секретарь получил от кипрско-греческой стороны письмо, содержащее замечания, касающиеся доклада Генерального секретаря о его миссии добрых услуг. Мне кажется, оно также было передано членам Совета до его распространения в качестве официального документа. Нет необходимости говорить о том, что ввиду довольно-таки большого объема этого письма у нас не было времени на его тщательное изучение, однако мы, разумеется, готовы ответить на вопросы, которые члены Совета могли бы задать в этой связи, будь то здесь, сейчас или же в каком бы то ни было ином форуме.

В докладе Генеральный секретарь выражает также свое удовлетворение тем, что киприоты-турки, одобрив план, недвусмысленно продемонстрировали тем самым свою приверженность воссоединению. Это не просто выражение доброй воли в отношении изыскания механизма разрешения кипрской проблемы; кипрско-турецкая сторона явно отказывается от стремления к достижению отдельной, суверенной государственности. Это исключительно важное изменение в позиции, которой кипрско-турецкая сторона придерживалась на протяжении более чем двух десятилетий.

Поэтому Генеральный секретарь рекомендует Совету поощрять киприотов-турок и Турцию к сохранению ими своей приверженности этой цели. Генеральный секретарь призывает Совет подать всем государствам наглядный пример активного сотрудничества — как на двусторонней основе, так и в международных органах — ради устранения излишних ограничений и барьеров, которые лишь ведут к изоляции киприотов-турок и препятствуют их развитию. Слова Генеральный секретарь подбирает очень осторожно. Я хотел бы подчеркнуть, что рекомендации Генерального секретаря относительно необходимых мер адресованы государствам. Они вовсе не подразумевают наделение так называемой Турецкой Республики Северного Кипра (ТРСК) правами государства, государственными функциями или государственными институтами. Его предложение направлено не на то обеспечение признания этой республики или оказание содействия в ее отделении — наоборот, оно призвано содействовать воссоединению и примирению. Речь идет об оказании содействия людям, живущим на севере Кипра.

Мне хотелось бы отметить упорные и последовательные усилия, прилагаемые многими киприотами-греками и киприотами-турками в целях воссоединения Кипра. Такие усилия надлежит продолжать. Гражданское общество обязано играть отведенную ему роль, и Европейский союз несомненно будет оказывать поддержку таким усилиям, что следует делать также и Организации Объединенных Наций.

Мне также хотелось бы воспользоваться случаем, чтобы еще раз от имени Генерального секретаря воздать должное усилиям, приложенным почти

300 киприотами-греками и киприотами-турками, которые приняли участие в технических переговорах и без которых план урегулирования завершен бы не был. Генеральный секретарь также выражает признательность за оказанную помощь группе, состоящей из приблизительно 50 экспертов Организации Объединенных Наций, многие из которых были откомандированы Европейской комиссией и другими государствами и учреждениями, в первую очередь Канадой, Нидерландами, Германией, Люксембургом, Швейцарией и Соединенными Штатами Америки; а также Европейскому центральному банку, Международному валютному фонду и Всемирному банку, Программе развития Организации Объединенных Наций/Управлению Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов и Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на де Сото за его брифинг.

Согласно договоренности, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, сейчас я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации для продолжения обсуждения этой темы.

Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.